



**Berta Elena Vidal de Battini \***  
(República Argentina)

## **El zorro, el cuervo y el queso. Varias versiones**

### **El zorro, el cuervo y el queso (Salta)**

Diz que una vez habían acampado unos arrieros al lau di un camino. Áhi habían hecho juego y han comido asau, queso, todo lo que han llevado en el avío. Diz que han llevado unos quesos muy ricos. Y por áhi, después de comer, si han levantau y han ido a ver las mulas que han puesto a comer por áhi cerca.

Diz que ha estado el cuervo en un árbol mirando y áhi ha aprovechado y di un volido si ha levantau un güen pedazo de queso que han dejau los arrieros.

Diz que el cuervo contento de su presa si ha asentau en un árbol pa comer y ha llegau el zorro. Que han sido amigos, el zorro y el cuervo. Y áhi lu ha empezau a hablar al cuervo pa ver si suelta el queso. Y el cuervo 'taba duro y movía no más la cabeza y nu hablaba. Y al fin li ha preguntado si estaba viajando y pa ónde iba. Y áhi el cuervo si ha dejau convencer y ha dicho:

-Pa Cafayate, amigo -le ha dicho.

Y áhi, ¡jue puta!, se li ha cáido el queso y el zorro lo ha agarrau en el aire y ha salido disparando. Y lu ha seguido el cuervo. Cuando el zorro iba muy apurau, li ha dicho el cuervo:

-Pero, amigo, ¿pórque va tan ligero? ¿Pa ónde va? Diga, amigo, ¿pa ónde 'tá yendo de viaje?

-Pa Bolivia, amigo -ha dicho el zorro apretando bien los dientes.

Y áhi el cuervo ha quedau de zonzo y el zorro si ha comíu el queso.

*Manuel Iseas, 80 años. Las Chacras. Las Víboras, Anta. Salta, 1952.*

### **El zorro, el cuervo y el queso (Jujuy)**

Han ido juntos el zorro y el cuervo. Han venido unos arrieros y han acampado al lado del camino. Han ido los arrieros a atar las mulas que coman y han dejau carne y queso del avío ande han estado comiendo. El cuervo ha volado y ha levantau un gran pedazo de queso y si ha ido a un árbol. Ha corrió el zorro y si ha puesto abajo del árbol ande 'taba el cuervo. El cuervo no le ha dau nada al compañero, y el zorro no sabía qué hacer pa quitarle el queso que se comía solo. Ha empezau a hablarle, y li ha dicho que ya venía el carnaval, y que li han dicho que 'él tiene unas coplas muy churitas y que pórque no las canta. Le ha pedido que cante. Tanto le dijo que cante, que el cuervo abrió la boca para cantar. Se cayó el queso, lo alzó el zorro y salió corriendo. El cuervo lo ha llamado, pero no ha contestado, y si ha escondíu y si ha comíu el queso. El cuervo ha empezau a pensar cómo se podía vengar del pícaro Juan. Han pasado muchos años y el cuervo lo ha visto un día al zorro. Ha buscau una piedra bien blanca y grande, y la ha levantau en el pico y si ha asentau en un árbol. Lu ha visto el zorro, y ha veníu el zorro y lu ha empezau a hablar: -Buenos días, señor cuervo, qué plumas negras y brillantes tiene. Qué parecido a un amigo mío, que yo tenía hace algunos años. El cuervo ha dado unos saltitos contento, pero no ha dicho nada. El zorro ha seguido hablando: -Hace tiempo lo oí cantar a ese cuervo. Ha de ser de su familia y usted ha de tener voz churita como ese otro que ha de ser su padre o su tío. El cuervo volvió a saltar y el zorro ha creído que estaba muy contento. -Cante, amigo cuervo. Ha de llegar el carnaval y han de ser muy lindas sus coplas. El cuervo bajó la cabeza como para cantar y el zorro se puso como para recibir el queso. El cuervo largó la piedra blanca con toda su fuerza. Cuando abrió la boca el zorro, le golpió la piedra, y le sacó los dientes al zorro. Ahí ha saliu los gritos el zorro: -¡Auuúh!... ¡Auuúh!... ¡Auuúh!... El zorro aullando como un desesperado echó a correr con la boca lastimada y los dientes rotos por comer el queso ajeno. Que era una piedra blanca pesadísima. Mientras el zorro disparaba, el cuervo daba saltitos de rama en rama riendosé a carcajadas.

*José Díaz, 17 años. Lote Cañitas. Ledesma. Jujuy, 1953.  
Trabajador del gran Ingenio Ledesma, azucarero. Muy buen narrador.*

### **El cuervo y el zorro (Catamarca)**

Dice que 'bía andau el cuervo y le 'bía robau de la tipa, un queso, a una niña qui iba llevando unos quesos pal pueblo en la cabeza, en una tipa. Y se 'bía asentau en un peñasco inaccesible, de ésos que los zorros no pueden llegar nunca. Y el zorro andaba con un hambre capaz de comer piedras. Y lu había visto y se li hacía agua la boca, dice. Y el cuervo, dice, lo agarraba al queso y lo picoteaba y lo comía. Si 'bía pegau tres tincazos el zorro por la cabeza:

-¡Lo tengo que joder!

Se había alzado en las dos patas y con expresión, dice, di orador, dice:

-Señor Cuervo -que dice--, ¡qué maravilla para mis ojos ver su lustroso y negro plumaje, digno di un rey, más que un rey, di un torero, di un hombre grande. Y mi han ponderado su canto. Dice que queda chica la calandria y el zorzal y la reina mora y todos nuestros pájaros al escucharlo cantar a usted. ¿Por qué nu hace el favor, dice, di hacerme escuchar? Después de eso ya no me importaría morir o irme a otros lugares lejanos.

Creido el cuervo ya se iba encharcando , sobandosé las plumas, y ha pegau un grito, dice que era horrible, un grasnido: ¡Grasssss!... -dice. Se li había escapau el queso, y áhi se lu había barajau el zorro y se lu había comíu.

*Perfecto Bazán, 49 años. Belén. Catamarca, 1968.*

### **El zorro, el águila y el queso (La Rioja)**

Una vez que había un águila que estaba arriba de un algarrobo con un pedazo de queso en el pico.

Un zorro que estaba medio delgado y con ganitas de quitarle el queso, le dijo al águila que cante, que a él le habían dicho que sabía trinar muy bonito. El águila consentida por lo que le habían dicho, quiso abrir el pico para cantar y se le cayó el queso y el zorro se lo llevó.

*Isabel Escudero, 19 años. La Callana. General Roca. La Rioja, 1950.  
Campesina, originaria de la región.*

*En el cuento se observa el cambio del cuervo por el águila que no es común.*

## **El cuervo y el zorro (Misiones)**

Un cuervo que andaba con mucho hambre robó de un zarzo que estaba al aire libre un pedazo de queso. Se asentó en un árbol y se puso a comerlo.

La casualidad es que abajo del árbol estaba un zorro que también andaba muy hambriento. Cuando el zorro le vio al cuervo empezó a decirle mucha palabra adulona. Con mucha dulzura le decía:

-Qué mozo más simpático es éste. Con seguridad que debe tener un lindo tono de voz. Cómo me gustaría oírle alguna palabra.

El cuervo lleno de orgullo le contestó:

-¡Gracia, chamigo! -y al abrir la boca se le cayó el queso y el zorro le comió.

Entonces el zorro, burlándose del cuervo le dice:

-En verdad tenés un tipo horroroso y una voz peor todavía. Por lo tanto te quedaste sin comida y yo le aproveché.

*Nolasco Rugía, 73 años. Posadas. Misiones, 1961.*

*En la pronunciación del narrador se observa la caída de las eses finales de palabras y el leísmo, ambos fenómenos típicos del habla regional.*

## **El zorro y el cuervo (Corrientes)**

Resulta que el zorro estaba tranquilamente abajo de un árbol. Y vino en el árbol un cuervo y trajo un pedazo de queso. Estaba bien al frente del zorro. Y el zorro como pícaro pensó de quitarle el queso, y no sabía cómo, para comérselo. Y entonces le principia a afilarse al cuervo. Y el cuervo le atendía. Y le dice el zorro:

-Yo suelo oír que siempre vos cantás bien. Todo dice que cantás bien. Y ahora que me cayó la oportunidad, yo te pido que me cantés un verso. ¡Cantó, chamigo!

Y entonces el otro abrió el pico para cantar. Y echó el queso y le agarró el zorro.

-El finau mi agüelo contaba así.

*Silverio Meza, 42 años. Empedrado. Corrientes, 1959.*

*Campesino bilingüe guaraní-español.*

## El cuervo y el zorro (Buenos Aires)

Este cuento lo oí a mucha gente.

Que 'taba el cuervo posado en un árbol muy alto. Y había robado por áhi, el pícaro, un pedazo de queso muy lindo. Y el zorro vino buscando, mirando... hacia arriba, hacia abajo... Y por áhi lo pudo ubicar al cuervo que 'taba posado en la planta. Y le vio ese semejante pedazo de queso tan lindo. Y el zorro no sabía cómo hacer para poder subir a la planta. No podía. ¡Era imposible! Entonces dice:

-Señor Cuervo -dice-, ¡qué trinos tiene tan lindos usted! Yo quisiera oírlo -dice-. Y oírlo cantar -dice-. ¡Qué me emociona tanto! -le dice el zorro.

-Bueno -dijo el cuervo.

Y cuando dijo bueno, adonde abrió el pico cayó el queso. Y el zorro cachó el quesó y se mandó a mudar...

*Aníbal Aldana, 50 años. San Pedro. Buenos Aires, 1969.*

*El narrador, marinero y hombre que ha trabajado en el campo, es nativo del lugar. Muy buen narrador.*

### Nota

Nuestro cuento de El zorro y el cuervo tiene como motivo fundamental el muy conocido del cuervo que, elogiado por el zorro para hacerlo cantar, abre la boca y deja caer el queso que está comiendo; el zorro recoge el queso y huye. Es uno de los cuentos de antiguas fuentes esópicas que mayor divulgación ha tenido por las fábulas de aplicación escolar, que lo ha universalizado. Nuestras versiones proceden, sin duda, de transmisión directa de la tradición medieval. En una de nuestras variantes figura el águila, en otra, el cuervo (que ya ha sido burlado) para vengarse del zorro, se presenta con una piedra blanca en el pico y cuando el zorro repite su adulonería, se la deja caer y le rompe los dientes.

Es el tipo 57 de la clasificación de Aarne-Thompson.

\* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

**En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.**

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

---

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Sútese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) [www.biblioteca.org.ar](http://www.biblioteca.org.ar)

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). [www.biblioteca.org.ar/comentario](http://www.biblioteca.org.ar/comentario)

